

**13 НЕДІЛЯ ПІСЛЯ
ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА**

**13th SUNDAY AFTER
DESCENT OF THE HOLY
SPIRIT**

***LEAVE TAKING OF THE FEAST OF THE DORMITION OF THE MOST HOLY
LADY, THE MOTHER OF GOD, AND EVER-VIRGIN MARY /
ВІДДАННЯ УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ ВЛАДИЧИЦІ НАШОЇ БОГОРОДИЦІ І
ПРИСХОДІВИ МАРІЇ***

*The priest martyr Irenaeus, bishop of Lyon; The holy martyr Lupus
Свщм Іриней, єпископа Ліонського св. мученик Луна*

SUNDAY, AUGUST 23 СЕРПНЯ, НЕДІЛЯ

8:00 AM Pro populo / For the parishioners / За парафіян

9:30 AM For God's blessings on Ukraine and a successful end to the war
О. Іван Кравець заміняє отця Теодора

Monday, August 24 серпня, понеділок

*Св. священномученика Євтихія / The Holy Priest Martyr Eutyches
No Liturgy / Нема літургії*

Tuesday, August 25 серпня, вівторок

*The Holy Apostle Titus; The return of the relics of the Holy apostle Bartholemew
Апостола Тита; перенесення мощів Ап. Вартоломея
No Liturgy / Нема літургії*

Wednesday, August 26 серпня, середа

Свв. Мучеників Адріана і Наталії / The holy Apostles Adrian and Natalia

9:00 AM † Victor Galecki by Nadia and Same Hellenger and family

Thursday, August 27 серпня, четвер

Св. Преподобного Пімена / Our Holy Father Pimen

9:00 AM † Walter Duchy by family

Friday, August 28 серпня, п'ятниця

*Our Holy Father Moses the Black; Our Holy Father Augustine, bishop of Hippo; the Holy Martyr Gebre Michael,
Illuminator of Ethiopia; the Synaxis of the holy Fathers of the Monastery of the Caves at Kyiv repose in the Further
Caves*

*Св. Преподобного отця нашого Мойсея Мурина; Св. Отця нашого Августина, єпископа Іппонського; св.
мученика Гебре Михайла, пресвітера Етіопського; і свв. Отців Печерських, що спочивають в дальніх печерах*

9:00 AM † Joan Grippe by Victor and Natalka Czumak

Saturday, August 29 серпня, субота

*The Beheading of The Honorable and Glorious Prophet, Forerunner and Baptist / FASTING DAY
Усікновення чесної голови славного пророка і предтеча і хрестителя Івана / ПОСНИЙ ДЕНЬ*

9:00 AM † For the repose of the souls of the fallen members of the Johnson City Police and Fire
Departments.

4:00 PM St. Nicholas Ukrainian Catholic Church Elmira Heights, NY

14th SUNDAY AFTER DESCENT OF THE HOLY SPIRIT 14 НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА

SUNDAY, AUGUST 30 СЕРПНЯ, НЕДІЛЯ

*Our Holy Fathers and Patriarchs of Constantinople Alexander, John and Paul the Younger
Святих отців наших, патріархів Царгородських Олександра, Івана й Павла Нового*

8:00 AM For God's blessings on Luba Woytew *By deacon John and pani Debbie Hobczuk.*

9:30 AM Pro populo / For the parishioners / За парафіян

12:00 PM *Ascension Ukrainian Catholic Church Sayre, PA*

FOR THE CONTINUED RECOVERY OF:



Very Rev. Fr. Philip Bumber, Pat Baker, Irene Bazylewicz, Diana and Gerry Bendz, Jaqueline Cipar, Stefan Diachuk, Kevin Fresquez, Barbara Fullmer, Mark & Kathleen Grabowski, Pani Debbie Hobczuk, Donna Holinej, The Hurd Family, Evan Hopkins, Emogene Kadylak, Slavko Klaczany, John Klym, Tania Ihnotic, Matthew Litwak, Joseph, Olga and Mary Michnich, Tamara Sanyshyn-Peters, Irene Schotts, Brian Schotts, Patricia Sobier-DeMario, Maria Szmyrko, Olha Valega, Heather Whitman and Luba Woytew.

You can also visit or send good wishes to them:

HOMEBOUND: Patricia Sobier-Demario, Donna Holy, Matthew Litwak, Olha Valega.

Good Shepherd Fairview Home Binghamton: Maryln Klaczany and Maria Szmyrko

Guthrie Towanda Skilled Nursing: Joseph Michnich

Willow Point Nursing Home: Irene Bazylewicz

Просимо Молитву За Здоров'я

Свщ. Филипа Бумбар; Ольга Валега, Люба Войтів, Картера Гурда, Дани Голі, Стефана Дячука, Євгенії Кадилляк, Ірини Шмирко-Шатс, Браєна Шатс, Ярослава Клачаного, Матея Літвака, Йосифа Михних, Тані Ламонтейн-Ігнотік, , і Марії Шмирко.

Active servicemen of the parish:

Staff Sergeant Ostap Juravich, Army

CEMETARY PLOT

\$1,000.00 parishioner;

\$2,000.00 non-parishioner with family affiliation

Sanctuary Candle Donation - \$15

HALL RENTAL: PARISHIONERS ONLY

Personal event -- \$300.00.

Baptism and funeral -- \$100.00

Tables -- \$5.00; **Chairs** \$.50 per chair.

NOTIFY PASTOR PRIOR TO BORROWING

SANCTUARY CANDLE

For God's blessings on **UKRAINE**
За Божого благословення на **УКРАЇНИ**

By parish Aug 23-29, 2026



13th SUNDAY AFTER THE DESCENT OF THE HOLY SPIRIT
***LEAVE TAKING OF THE FEAST OF THE DORMITION OF THE MOST HOLY
LADY, THE MOTHER OF GOD, AND EVER-VIRGIN MARY***

Tropar Resurrectional tone 4: When the disciples of the Lord learned from the angel* the glorious news of the resurrection* and cast off the ancestral condemnation,* they proudly told the apostles:* "Death has been plundered!* Christ our God is risen,* granting to the world great mercy.

Tropar of the feast, Tone 1: In giving birth you retained your virginity,* in falling asleep you did not abandon the world, O Mother of God.* You passed into life, for you are the Mother of Life,* and by your prayers you deliver our souls from death.

Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit;

Kondak Resurrectional tone 4: My Savior and Deliverer from the grave* as God has raised out of bondage the children of earth* and shattered the gates of Hades;* and as Master, He rose on the third day.

Now and forever and ever. Amen

Kondak of the feast, Tone 2: The tomb and death could not hold the Mother of God,* unceasing in her intercession and unfailing hope of patronage,* for as the Mother of Life,* she was transferred to life by Him Who had dwelt in her ever virgin womb.

Prokimen Resurrectional tone 4: How great are Your works, O Lord;* You have made all things in wisdom.

Verse: Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are exceedingly great. (Ps. 104:24,1)

Prokimen of the feast, tone 3: My soul magnifies the Lord,* and my spirit has rejoiced in God, my Savior. (Lk 1:46-7)

Alleluia Resurrectional tone 4: Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.

Verse: You have loved justice and hated iniquity. (Ps. 45:5,8) **Alleluia. (3)**

Alleluia verses of the feast: Rise up, Lord, to the place of Your rest, You and the ark of Your holiness.

Verse: The Lord swore an oath to David, and will not go back on His Word.

The Irmos, Tone 1, instead of "It is truly right": Seeing the pure one's falling asleep, angels marveled in wonder how the Virgin could ascend from earth to heaven. O, Pure Virgin, in you are conquered the bounds of nature,* for childbirth remains virginal and death is betrothed to life.* Virgin after childbearing and alive after death, O Mother of God,* never cease to save your inheritance.

Communion Verse resurrectional: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. (Ps. 148:1)

Communion verse of the feast: I will take the chalice of salvation,* and I will call upon the name of the Lord. Alleluia (*Thrice*).

13 НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА

ВІДДАННЯ УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ ВЛАДИЧИЦІ НАШОЇ БОГОРОДИЦІ І ПРИСНОДІВИ МАРІЇ

Тропар Воскресний голос 4: Світлу про воскресіння розповідь від ангела почувши* і від прадідного засуду звільнившись,* Господні учениці, радіючи, казали апостолам:* Здолана смерть, воскрес Христос Бог,* що дав світові велику милість.

Тропар Успінні, голос 1: У різдві дівство зберегла Ти.* в успенні світа не оставила Ти, Богородице,* Переставилася Ти до життя, будши Матір'ю Життя.* І молитвами Твоїми* ізбавляєш від смерти душі наші.

Слава Отцю і Сину і Святому Духові;

Кондак Воскресний голос 4: Спас і мій визволитель,* як Бог, із гробу воскрес землян від узів* і розбив брами адові* та воскрес на третій день, як Владика.

І нині і повсякчас і на віки вічні. Амінь.

Кондак Успінні, голос 2: В молитвах невсипущу Богородицю* і в заступництвах незамінне уповання* гріб і умертвіння не втримали.* Бо як Матір Життя до життя перестав той,* хто вселився в утробу приснодівственну.

Прокімен Воскресний голос 4: Які величні діла Твої, Господи! Все премудро сотворив Ти. (Пс 104,24)

Стих: Благослави, душе моя, Господа! Господи, Боже мій, Ти вельми великий. (Не 104,1)

Прокімен Богородиці, голос 3: Величає душе моя Господа* і возрадувався дух мій у Бозі, Спасі Моїм.(Лк 1,46-47)

Алилуя Воскресний голос 4: Натягни лук і наступай, і пануй істини ради, лагідности і справедливости. (Пс 45,5)

Стих: Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня. (Не 45,8) Алилуя, (тричі).

Алилуя празника: Воскресни, Господи, в упокій Твій, Ти і кивот святині Твоїї. (Пс. 131,8)

Стих: Клався Господь Давидові істиною і не відречеться її. (Пс. 131,11)

Замість «Достойно є»: Ангели, бачачи успення Пречистої, здивувалися, як Діви восходить із землі на небо. Перемагають закони природи у Тобі, Діво чиста: бо дівственне є різдво, і смерть наперед заповідає життя; по різдві діва, і по смерті жива. Спасаєш завжди, Богородице, насліддя Твоє.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. (Пс 148,1)

Причасний Богородиці: Чашу спасення прийму і ім'я Господнє призову. (Пс. 115,4) Алилуя. (3)

2025 STAMFORD DIOCESAN CHARITIES APPEAL

We continue the annual **Stamford Eparchy Charities Appeal**.

Parishioners are requested to please fill out the form, make out your tax-deductible donation to: **Byzantine Rite Diocese of Stamford**. Write your envelope number after your name, place your contribution in an envelope and drop it in the collection on Sundays. Last date will be **Sunday, August 23**. May God repay your generosity.

Ми продовжуємо наш щорічний єпархіальний збір коштів і завершимо **23 серпня**. Виповніть поданий бланк, ваші пожертви можете подавати при виповненні до Податкової Адміністрації США. Виповніть ваш чек на: **Diocese of Stamford**. Напишіть номер вашої конвертики після вашого імені і прізвища, покладіть вашу пожертву в конверті і подайте в недільній збірці. Нехай Бог Вас благословить за Вашу щедрість



August 26



ANNIVERSARY OF THE RESTORATION OF UKRAINE'S INDEPENDENCE BINGHAMTON

Monday, 24 August at 11:30 am

We meet at the flagpoles outside Binghamton City Hall

СВЯТКУЄМО ДЕНЬ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

Понеділок, 24 серпня в 11:30 години. Зустрічаємо біля ратуши міста Бінгемтону

VILLAGE OF JOHNSON CITY
celebrating Ukrainian Independence Day

ДЖОНСОН СІТІ відзначає 35 річниця Незалежності України в неділю 23 серпня о 12:30, біля прапорів через дорогу від Aldi's and Wegman's.



RUMMAGE SALE SATURDAY, September 26

This is a perfect time to de-clutter your closets, cupboards and counters. Please take some time to go through your closets for any "CLEAN" working items.

Last day to accept donations on Thursday, September 24, from 5:00 to 7:00 PM at the Church Hall. **NO OLD TELEVISIONS, PLEASE!**

CONGRATULATIONS

To The Newlywed Couple

Mr. & Mrs. Taras and Solomiia Stets

Taras Stets and Solomiia Kravets were blessed in the Holy Mystery of Crowning on Saturday, August 22.

To the newlywed servants of God, grant, O Lord, in health and salvation, many and happy years!!

*Многая Літа!!
Many Blessed Years!!*

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК
УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ
ЦЕРКВИ ПРЕСВЯТОГО СЕРЦЯ**

Вітаємо з Вінчанням

Поздоровляємо Нововінчаних

Сім'я Стець -- Парас і Соломія

Тарас Стець і Соломія Кравець були вінчанні в нашій парафії в суботу, 22-ого серпня.

Новозвінчаним слугам Божим, сотвори, Господи, у здорові і спасенні многії і благії літа!!

Многая Літа!!

**PARISH BULLETIN
SACRED HEART OF JESUS
UKRAINIAN CATHOLIC**

August 26

ХРИСТОВЕ

CHURCH

Парох: Всесвітліший Протоієрей Теодор Б. Чабала

Pastor: Very Rev. Archpriest Teodor B. Czabala, Jr

230 Ukrainian Hill Road, Johnson City, New York 13790

Rectory Phone number: (607) 797-6293

Hall Phone number: (607) 797-6294

Rectory e-mail: shucc@stny.rr.com

Parish's website: www.sacredheartucc.org



MARRIAGES: Meet with the pastor **PRIOR TO SETTING A DATE!**

ВІНЧАННЯ: Зустрітися з парохом **ПЕРЕД ТИМ ЩО ДАТА
НАЗНАЧЕНА!**

BAPTISM: Minimum a month notification prior to desired date.

ХРЕЩЕННЯ: Повідомити пароха мінімум місяць перед бажаної дати.

NOTE: *For the above sacraments, please **DO NOT** set date prior to speaking with the pastor.*

ДО ВІДОМА: Для вище вказаних тайн, **ОБОВ'ЯЗКОВО** поговорити з парохом *перед* призначенням дати.

ANOINTING OF THE SICK / ЄЛЕОПОМАЗАННЯ anytime upon request / на прохання

CONFESSIONS / СПОВІДЬ anytime upon request / на прохання

